

ср 2024р.

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ,  
ПАРТНЕРСЬКІ ВІДНОСИНИ МІЖ  
КИЇВСЬКОЮ МУНІЦИПАЛЬНОЮ  
АКАДЕМІЄЮ МУЗИКИ імені Р.М. ГЛІЄРА ТА  
INTERNATIONAL SCHOOL UM, PPU «HAPPY KIDS»  
м. ПОДГОРИЦЯ (ЧОРНОГОРІЯ)  
"1" липня 2022 р. м. Київ**

Київська муніципальна академія музики ім. Р.М. Глієра в особі ректора Олександра Злотника з однієї сторони та International School UM, PPU «Happy Kids» м. Подгориця (Чорногорія), в особі Маслової Ірини, разом іменовані як «Сторони», уклали цю Угоду про співпрацю (далі – Угоду) про таке:

### 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

**1.1.** Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їхнього освітнього, наукового та творчого потенціалу, в тому числі проведенні спільних освітніх та науково-творчих проєктів.

**1.2.** Співпраця здійснюється на основі рівноправності, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

**1.3.** Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

**1.4.** На основі цієї угоди, International School UM, PPU «Happy Kids» м. Подгориця (Чорногорія) сприятиме у наданні студентам КМAM ім. Р.М. Глієра можливості проходження практичного навчання в International School тимчасово до закінчення воєнних дій на території України.

### 2. ПРЕДМЕТ УГОДИ

**2.1.** Предметом угоди є організація партнерства та співпраця Сторін.

**2.2.** Сторони сприятимуть поглибленню українсько-чорногорських відносин у галузі культури і мистецтва шляхом обміну досвідом у навчально-методичній, творчій і науковій сферах.

**2.3.** Сторони сприятимуть спільному культурному зближенню, розвитку творчого потенціалу, кращому ознайомленню з культурами обох держав.

**2.4.** Сторони сприятимуть спільній організації і проведенню міжнародних творчих акцій (культурно-освітніх та мистецьких проєктів, майстер-класів, концертів-лекцій, практикумів) і наукових конференцій (симпозіумів, семінарів), а також спільній підготовці публікацій за матеріалами даних конференцій та інших наукових, науково-публіцистичних видань.

**2.5.** Сторони здійснюватимуть практичну підготовку студентів всіх спеціалізацій спеціальності «Музичне мистецтво» в рамках обміну та академічної мобільності.

**2.6.** Сторони погодилися, що:

- протягом року кожна сторона може прийняти 1-2-х студентів або учнів студії та International School на один семестр або більш короткий термін;
- відбір виконавців здійснюється на основі аудіо (відео) записів, музикознавців – за науковими статтями, монографічними роботами;
- після внутрішнього відбору Сторона, що направляє студентів (учнів), пересилає документи та матеріали кандидатів на навчання до ректорату (дирекції) Сторони, що приймає;
- транспортні, а також інші витрати (оплата за проживання, навчання тощо) забезпечує кандидат на навчання або Сторона, що направляє.

**2.7.** Сторони здійснюватимуть обмін викладачами, який відбуватиметься у вигляді:

- майстер-класів, гостьових курсів і семінарів;
- участі в науково-творчих проектах, наукових конференціях і музичних фестивалях та конкурсах;
- участі в підготовці спільних публікацій і видань;
- залучення викладачів і наукових співробітників до участі в розробці тематики та рецензуванні бакалаврських, науково-дослідних і магістерських робіт;
- участі в реалізації спільних мистецьких проектів і акцій.

**2.8.** Сторони сприятимуть обміну творчими колективами та окремими виконавцями в межах фінансових можливостей кожної зі Сторін.

**2.9.** Сторони сприятимуть взаємообміну викладачами і співробітниками з метою проходження стажування та підвищення кваліфікації шляхом участі в освітній та науково-творчій діяльності закладу, в якому відбувається стажування (підвищення кваліфікації), що оформлюється окремими угодами.

**2.10.** Сторони зацікавлені в отриманні інформації про міжнародні музичні фестивалі і конкурси, що проводяться в їхніх державах на базі або за сприяння Сторін.

**2.11.** Сторони здійснюватимуть обмін інформацією про найважливіші події їхньої діяльності, структуру, освітні програми, а також обмін нотними та науково-дослідницькими матеріалами між власними бібліотеками.

### **3. ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ**

3.1. Сторони домовилися, що до цієї Угоди можуть вноситися зміни і доповнення, які оформлюватимуться окремими протоколами і становитимуть його невід'ємну частину.

3.2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом Сторін.

#### 4. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

4.1. Ця Угода набуває чинності з моменту підписання і укладається терміном на 5 років. Її дія буде автоматично продовжена на наступні 5 років, якщо жодна зі Сторін не менш, ніж за 30 днів до закінчення відповідного періоду дії Угоди не повідомить письмово іншу Сторону про свій намір припинити її чинність.

4.2. Угода може бути припинена кожною зі Сторін шляхом направлення відповідного письмового повідомлення. Дія Угоди припиняється через 2 (два) місяці з дати отримання письмового повідомлення.

4.3. Угода укладена українською та англійською мовами у двох примірниках по одному для кожної Сторони, кожен з яких має однакову юридичну силу.

#### 5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН, ЩО ДОМОВЛЯЮТЬСЯ

Київська муніципальна академія  
музики ім. Р.М. Глієра  
01032, м. Київ, Україна  
вул. Л. Толстого, 31  
Тел.: +38-044-2883262  
E-mail:  
[kmamglier@glieracademy.org](mailto:kmamglier@glieracademy.org)

International School UM PPU  
«Happy Kids»  
Podgorica Montenegro  
27 Marta Б.Б  
Тел.: +38269583408  
E-mail:  
[monte.school.um@gmail.com](mailto:monte.school.um@gmail.com)

**Ректор,**

Олександр Злотник

**Direktor,**

Maslova Iryna

**PARTNERSHIP AGREEMENT  
RELATIONS BETWEEN  
R. GLIER KYIV MUNICIPAL ACADEMY of MUSIC  
AND INTERNATIONAL SCHOOL UM, PPU «HAPPY KIDS»  
Podgorica, Montenegro  
July 1<sup>st</sup> 2022, Kyiv**      *WA/22*

R. Glier Kyiv Municipal Academy of Music, represented by Rector Oleksandr Zlotnyk, on the one hand, and International School UM, PPU «Happy Kids», Podgorica, Montenegro, represented by Maslova Iryna, together hereinafter referred to as the «Parties», have entered into this Cooperation Agreement (hereinafter «Agreement»):

**1. GENERAL PROVISIONS**

1.1. The Parties are acting on the basis of mutual interest in the joint development of their educational scientific and creative potential, including joint educational and science-creative projects.

1.2. The cooperation is based on equality, mutual benefit, honest business partnership, as well as maintenance of mutual business contacts.

1.3. The present Agreement shall not impose any property and financial liabilities on each Party, and any restrictions on their independence and autonomy while exercising their statutory activities.

1.4. Based on this agreement, International School UM, PPU «Happy Kids», Podgorica, Montenegro, will assist in providing students of R. Glier Kyiv Municipal Academy of Music with opportunity to continue the studies at the International School UM, PPU «Happy Kids», Podgorica, Montenegro temporarily until the end of hostilities in Ukraine.

**2. SUBJECT OF AGREEMENT**

2.1. The subject of the Agreement is the organization of the partnership and cooperation of the parties.

2.2. The Parties will promote the deepening of Ukrainian-Montenegrin relations in the cultural sector through the exchange of experience in teaching methods, creative achievements and research.

2.3. The Parties will promote common cultural rapprochement, development of creative potential, better acquaintance with the cultures of both countries.

2.4. The Parties will promote joint organization and holding of international events (cultural, educational and artistic projects, master-classes, concerts and lectures, workshops) and academic (scientific) conferences (symposiums, seminars), as well as preparing joint publications on the materials of these conferences, and other academic and journalistic publications.

**2.5.** The Parties will exchange their most talented students of all specializations of the specialty «Musical art» through academic mobility.

• **2.6.** The Parties have agreed that:

- each party may host 1-2 students or Studia and International School pupils per year for one semester or a shorter period;
- selection of performers is based on audio (video) recordings, musicologists – their articles, monographs;
- after an internal selection, the Party which sends the students, sends the documents and materials of the candidates to the rector's office of the accepting Party;
- the costs for transportation and other costs (accommodation, education, etc.) are provided by the Student or by the Party which sends the students.

**2.7.** The Parties will carry out the exchanges of teachers in the form of:

- master classes, guest courses, seminars;
- participation in scientific and creative projects, academic conferences and music festivals and competitions;
- participation in the preparation of joint publications;
- involving teachers and researchers to participate in the development of topics and reviewing the Bachelor's, Scientific research work and Master's Theses;
- participation in the implementation of joint artistic projects and events.

**2.8.** The Parties will promote the exchange of group and solo performers within the financial capacity of each of the Parties.

**2.9.** The Parties will promote the exchange of teachers and staff with the aim of improving their professional development through participation in educational and research activities of the institution where the internship (training) is taking place (the internship requires a separate agreement).

**2.9.** The Parties will promote the exchange of teachers and staff with the aim of improving their professional development through participation in educational and research activities of the institution where the internship (training) is taking place (the internship requires a separate agreement).

**2.11.** The Parties will also exchange information about their most important events, their structure, educational programs, as well as exchanging music scores and research materials between their libraries and archives.

### **3. AMENDMENTS**

**3.1.** The Parties agree that this Agreement may be amended and supplemented by the addition of separate protocols, which will constitute an integral part of the Agreement.

3.2. All changes and additions to this Agreement shall be made in writing and signed by the both Parties.

#### 4. FINAL PROVISIONS

4.1. This Agreement shall enter into force upon signature and will be valid for 5 years. It will be automatically extended for the next 5 years, unless one of the Parties informs the other Party in written form about its intention to terminate it no later than 30 days before the end of the Agreement.

4.2. This Agreement may be terminated by either Party by a written notice. This agreement shall be terminated within 2 (two) months from the date of receipt of the written notice.

4.3. The Agreement is drawn up in Ukrainian and English in duplicate one for each Party, both texts having equal validity.

#### 5. LEGAL ADDRESSES OF BOTH PARTIES

R. Glier Kyiv Municipal Academy  
of Music  
31, Lva Tolstogo str., Kyiv  
01032, Ukraine  
Тел.: +38-044-2883262  
Tel.: +49 231 51 27 26  
E-mail:  
[kmamglier@glieracademy.org](mailto:kmamglier@glieracademy.org)

Rector,

  
Oleksandr Zlotnyk

International School UM PPU  
«Happy Kids»  
Podgorica Montenegro  
27 Marta Б.Б  
Тел.: +38269583408  
E-mail:  
[monte.school.um@gmail.com](mailto:monte.school.um@gmail.com)

Direktor,

  
Maslova Iryna